

Kartell



Foliage
Patricia Urquiola

COMUNICAZIONI DAL PRODUTTORE ALL'ACQUIRENTE

Materiali: Struttura in metallo; imbottitura in poliuretano sagomato; gambe in metallo verniciato in epoxipoliestere. Prodotto conforme alla normativa UNI EN 1728/2002: mobili domestici, sedute, metodi di prova, determinazione della resistenza e durabilità.

Avvertenza: la presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni della Legge del 10 aprile 1991 n° 126 "Norme per l'informazione del consumatore" e al decreto dell'8 febbraio 1997 n° 101 "Regolamento di attuazione".

Manutenzione del prodotto: Per il trattamento dei tessuti vedi pag. 11.

EVITARE I SEGUENTI USI IMPROPRI: salire sulla seduta con i piedi, sedersi sullo schienale, utilizzare il prodotto come scaletta. Kartell declina ogni responsabilità per danni causati a cose o a persone derivanti da un uso non corretto del prodotto. La garanzia non comprende alcun tipo di assistenza o riparazione del prodotto o a parti di esso danneggiate in seguito ad un uso non corretto del prodotto stesso.

MODELLO PROTETTO DA REGISTRAZIONE DI DESIGN COMUNITARIO

INFORMATIONS PROVIDED BY THE PRODUCER FOR THE PURCHASER

Material: expanded polyurethane frame, epoxy polyester painted iron legs.

Certified UNI EN 1728/2002 product: domestic furniture, seating, test methods, determination of strength and durability.

Note: this technical specifications form of the product is in accordance with the Law n. 126 of the 10th April 1991 "Norms regarding consumer information" and with the decree n. 101 of the 8th February 1997 "Implementation regulation".

Product maintenance: For fabric treatments, see the instructions on page 11.

AVOID THE FOLLOWING IMPROPER USE: stand on the armchair, seat on the back, use the armchair as a ladder. Kartell will accept no liability for any damages caused to property or persons subsequent to incorrect handling of the product. If the assistance of the manufacturer is required to rectify faults arising from incorrect installation or use, this assistance is not covered by the guarantee.

OBJECT IS PROTECTED BY COMMUNITY DESIGN REGISTRATION

MITTEILUNG DES HERSTELLERS FÜR DEN KÄUFER

Materialien: Gestell aus Polyurethanschaum, Beine aus mit Epoxypolyester lackierten eisernen Beinen. Hergestellt gemäß der Norm UNI EN 1728/2002: Wohnmöbel, Sitzmöbel, Prüfmethode, Bestimmung von Widerstandsfähigkeit und Dauerhaftigkeit.

Hinweis: Das vorliegende Produktdatenblatt entspricht den Festlegungen des Gesetzes Nr. 126 vom 10. April 1991 "Bestimmungen zur Verbraucherinformation" und dem Gesetzeserlass Nr. 101 vom 8. Februar 1997 "Durchführungsregelung".

Produktpflege: Für die Behandlung von Stoffen, beachten Sie die Angaben auf Seite 11.

VERMEIDEN SIE DIE FOLGENDEN UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCHSWEISEN: Besteigen der Sitzfläche mit den Füßen, Setzen auf die Rückenlehne, Verwendung des Produktes als Leiter. Kartell lehnt jegliche Haftung für Sach- oder Personenschäden ab, die durch einen unsachgemäßen Gebrauch des Produktes hervorgerufen werden. Die Garantie umfasst keinerlei Hilfsleistung oder Reparatur des Produktes oder seiner Teile, die in Folge eines unsachgemäßen Gebrauchs des Produktes beschädigt wurden.

ALS GEMEINSCHAFTSGESCHMACKSMUSTER GESCHÜTZTES

COMMUNICATIONS DU PRODUCTEUR AU CONSOMMATEUR

Matériaux : structure en polyuréthane expansé, pieds en fer peints à l'époxy-polyester.

Produit conforme à la norme UNI EN 1728/2002 : meubles de la maison, sièges, banc d'essai, détermination de la résistance et de la durabilité.

Avertissement : la présente fiche produit est conforme aux dispositions de la Loi du 10 avril 1991 n° 126 "Norme pour l'information du consommateur" et du décret du 8 février 1997 n° 101 "Règlement de mise en application".

Entretien du produit : Pour le traitement des tissus, voir les instructions page 11.

LES UTILISATIONS NON CONFORMES CI-DESSOUS SONT A EVITER: monter sur le siège avec les pieds, s'asseoir sur le dossier, utiliser le produit comme escabeau.

Kartell décline toute responsabilité pour les dommages causés à des choses ou à des personnes suite à une utilisation non conforme du produit. La garantie ne comprend pas toute forme d'assistance ou de réparation du produit ou de ses éléments endommagés suite à une utilisation non conforme du produit lui-même.

MODÈLE PROTÉGÉ PAR UN DESIGN COMMUNAUTAIRE DÉPOSÉ

COMUNICACIONES DEL PRODUCTOR AL COMPRADOR

Materiales: estructura de poliuretano expandido, patas de hierro barnizadas con epoxipoliéster. Producto conforme con la normativa UNI EN 1728/2002: muebles domésticos, asientos, métodos de ensayo, determinación de la resistencia y de la durabilidad.

Advertencia: la presente ficha de producto cumple las disposiciones establecidas por la Ley N.º 126 del 10 de abril de 1991, "Normas para la información del consumidor", y por el decreto N.º 101 del 8 de febrero de 1997, "Reglamento de ejecución".

Mantenimiento del producto: Para el tratamiento de los tejidos, consulte las indicaciones de la página 11. EVITE SU USO IMPROPIO: subir con los pies sobre el asiento, sentarse en el respaldo, utilizar el producto como escalera. Kartell declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas derivados del uso incorrecto del producto.

La garantía no comprende ningún tipo de asistencia o reparación del producto, ni de partes del mismo, en caso de daños causados por el uso incorrecto.

MODELO PROTEGIDO POR EL REGISTRO DE DISEÑO COMUNITARIO

COMUNICAÇÕES DO PRODUTOR AO COMPRADOR

Materiais: estrutura em poliuretano expandido, pés em ferro pintados em epóxi-poliéster. Produzido de acordo com a normativa UNI EN 1728/2002: móveis domésticos, assentos, métodos de prova, determinação da resistência e durabilidade.

Advertência: a presente ficha produto respeita as disposições da Lei n° 126, de 10 de Abril de 1991 "Normas para a informação do consumidor" e o decreto n° 101, de 8 de Fevereiro de 1997 "Regulamento de actuação".

Manutenção do produto: Para tratamento dos tecidos, consultar as indicações fornecidas na página 11. EVITAR OS SEGUINTE USOS IMPRÓPRIOS: subir sobre o assento com os pés, sentar-se nas costas, utilizar o produto como se fosse uma escada. A Kartell declina qualquer responsabilidade por prejuízos causados a coisas ou a pessoas decorrentes de um uso não correcto do produto.

A garantia não inclui nenhum tipo de assistência ou reparação do produto ou de partes do mesmo que sofreram prejuízo na sequência de um uso não correcto do próprio produto.

MODELO PROTEGIDO POR REGISTO DE DESIGN COMUNITÁRIO

メーカーからご購入者へのお知らせ

材質: 本体: 発泡ポリウレタン, 脚: 鉄, エポキシポリエステル塗装。

本製品は UNI EN 1728/2002 (家庭用家具、座面、試験方法、耐久性に関する規格) に適合しています。

ご注意: 本製品仕様書は、1991年4月10日法律 第126号「消費者情報規範」および1997年2月8日法令第101号「実施規定」に従っています。

製品のお手入れ: ファブリックのお手入れについては、11ページの指示に従ってください。

次のような使い方はしないでください: 座面に立ったり、背もたれに座ったり、本製品を脚立代わりに使用したりすること。本製品の不適切な使用による物や人への損害につきましては、Kartell社は一切責任を負いません。本製品の不適切な使用による全体または部分的損害は、一切保証の対象とはなりません。

本製品のデザインは欧州共同体の意匠登録で保護されています。

制造商致购买者声明

材質: 聚氨酯泡沫框架结构, 铁质沙发脚, 环氧聚酯喷漆。

本产品符合EN 1728/02: 家具、座椅、测试方法、阻力和耐久性定义。

注意: 本产品信息表符合1991年4月10日颁布的 第126号 “消费者信息条例” 和1997年2月8日第101号 “实施条例”。

产品保养方法: 关于 织物保养, 请参见11页的说明。

请避免以下不当使用: 站在座椅上、坐在椅背上, 或将本产品用作梯凳。Kartell

不对因不当使用本产品而引起的对物或人的损害负责。产品保修不包括由不当使用本产品而引起的对本产品或其零部件损坏所需的任何服务或维修

本产品模型受欧共体设计注册保护

구매자 안내

재료: 프레임-폴리우레탄 폼, 다리-폴리에스테르 에폭시 수지 처리된 금속
가정용 가구, 착석, 시험 방식, 내구성 및 지속성 측정에 관한 UNI EN 1728/2002 규정에 의거한 제품입니다.

경고: 이 제품 카드는 1991년 4월 10일자 법령 126조 “소비자 안내 규정” 과 1997년 2월 8일의 법령 101조 “시행규정”을 준수합니다.

제품 관리: 직물 취급에 관해서는 11페이지를 참고하십시오.

소파위로 발을 딛고 올라가거나, 등받이 위에 앉는 것, 제품을 사다리 대신 사용하는 것등의 부적절한 사용은 피하여 주십시오. Kartell은 제품의 부적절한 사용으로 인해 야기된 물건 또는 신체 손상에 대한 책임을 지지 않습니다. 부적절한 사용으로 인해 제품 또는 그 일부가 손상되었을 경우에 대해,

어떤 종류의 원조나 수리도 제품 보증에 포함되어 있지 않습니다.

공공 디자인 등록에 의해 보호된 기본

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЯ

Материалы: структура из пенополиуретана, ножки из железа, покрытые эпоксиполиэстером.

Изделие соответствует нормам UNI EN 1728/2002: бытовая мебель – для сидения – методы проверки – определение прочности и долговечности.

Примечание: Уход: Уход за тканевыми поверхностями см. рекомендации на стр.11.

НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ: не следует вставать на сидение, садиться на спинку, использовать изделие в качестве лестницы. Kartell снимает с себя любую ответственность за повреждения, причиненные предмету или человеку, вследствие неправильной эксплуатации изделия. Гарантия не распространяется на любое обслуживание или ремонт изделия или его компонентов, если необходимость в оных возникла вследствие неправильной эксплуатации изделия.

МОДЕЛЬ ЗАЩИЩЕНА РЕГИСТРАЦИЕЙ ОБЩЕСТВА ДИЗАЙНЕРОВ

تعليمات التركيب

الخامات: هيكل من البوليوريثان الرغوي، أرجل من الحديد المطلي بدهان إيبوكسي بوليستر.

معلومات من سرحه المسجحه إلى المسري

المواد: الهيكل مصنوع من بوليكاربونات شفاف - الواساند مصنوعة من البوليوريثان المتمدد وريش الإوز والندف.

منتج مطابق لقانون 2002 / UNI EN 1728 : أثاث منزلي ، مقاعد، طرق اختبار، تحديد المقاومة ومدة الصلاحية.

تنبيه: بطاقة هذا المنتج تخضع لمقتضيات القانون المؤرخ في 10 أبريل 1991

عدد 126 "قواعد متعلقة بإعلام المستهلك" وكذلك للقرار عدد 101 المؤرخ في 11 فبراير 1997 " القانون التنفيذي".

صيانة المنتج : بالنسبة لتنظيف الأنسجة طالع التعليمات الموجودة في الصفحة 47.

تجنب هذه الاستعمالات الخاطئة: الصعود على المقعد بالأقدام، استعمال المنتج كسلم، الجلوس على ظهر المقعد. لا تتحمل شركة كارتل أي مسؤولية عن الأضرار التي تلحق بالأشياء أو الأشخاص نتيجة الاستعمال الخاطئ للمنتج. الضمان لا يشمل أي نوع من

المساعدة أو التصليح للمنتج أو لأجزاء منه إذا كان الضرر ناتجا عن استعمال خاطئ.

نموذج محمي عبر تسجيله في سجل تصاميم الاتحاد الأوربي

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

Disimballare i singoli componenti. Capovolgere la seduta come da disegno. Posizionare la gamba in corrispondenza dei fori predisposti, differenziando la gamba destra dalla sinistra (solo per il divano). Avvitare le viti nelle sedi corrispondenti, quindi serrarle a fondo utilizzando la chiave in dotazione.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Unpack the individual components. Turn the seat upside down as shown in the drawing. Line up the legs with the pre-drilled holes making sure to distinguish between left and right legs (only for the sofa). Place the screws in the corresponding holes and tighten them using the wrench provided.

MONTAGEANLEITUNGEN

Packen Sie die einzelnen Komponenten aus. Drehen Sie die Sitzfläche um, wie in der Zeichnung gezeigt ist. Positionieren Sie das Bein an den vorhandenen Löchern, achten Sie darauf, dass Sie das rechte und linke Bein nicht verwechseln (gilt nur für das Sofa). Drehen Sie die Schrauben ein und ziehen Sie sie mit dem mitgelieferten Schlüssel fest.

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

Déballer chacun des composants. Retourner la chaise comme indiqué dans le dessin. Placer le pied au niveau des orifices prévus en distinguant le pied droit et le pied gauche. (uniquement pour le canapé). Insérer les vis dans les emplacements correspondants puis les visser à fond à l'aide de la clé fournie.

ISTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

Desembalar cada uno de los componentes. Dar la vuelta al asiento como se muestra en la imagen. Posicionar la pata de modo que coincida con los orificios ya presentes, diferenciando la pata derecha de la izquierda (sólo en el caso del sofá). Atornillar los tornillos en los orificios correspondientes y apretarlos hasta el fondo con la llave proporcionada.

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

Desembalar os componentes individuais. Virar o assento como se mostra no desenho. Colocar os pés em correspondência com os furos previstos para o efeito diferenciando o pé direito do pé esquerdo (só para o sofá). Aparafusar os parafusos nos locais correspondentes e de seguida apertá-los bem utilizando a chave fornecida.

ソファの組み立て方

梱包を解いて部品を取り出します。図のように本体をひっくり返します。脚をそれぞれの取り付け位置の穴に合わせて配置します。左右の脚を正しく配置してください（ソファの場合のみ）。ネジを所定の位置に取り付け、同梱のレンチを使ってしっかりと締め付けます。

组装说明

打开每个元部件的包装，如图所示把沙发翻转过来。
区分好左脚和右脚，分别放置到对应的孔上。（仅对沙发）
锁上螺钉，用配给的扳手旋至底部拧紧。

소파 장착 지침

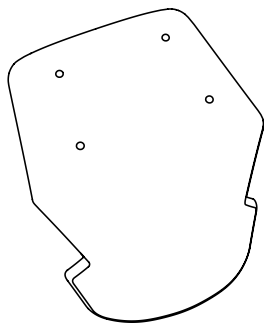
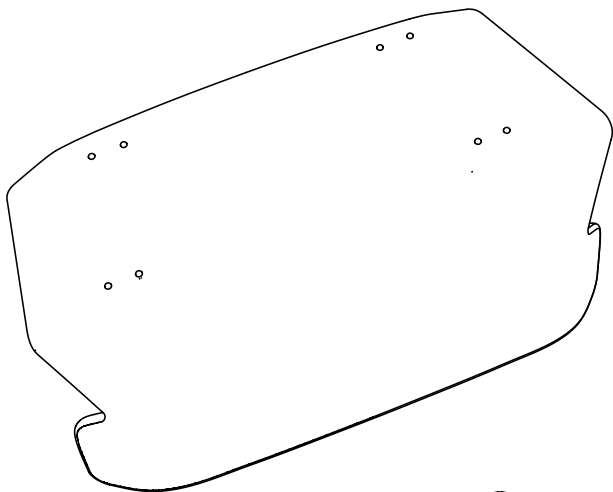
각 구성품을 꺼내십시오. 그림과 같이 좌석을 뒤집어주십시오.
왼쪽과 오른쪽에 알맞은 구멍을 찾아 다리를 끼우십시오.(소파에 한함)
나사를 좌석에 맞추고, 제공된 스패너를 이용하여 끝까지 조여주십시오.

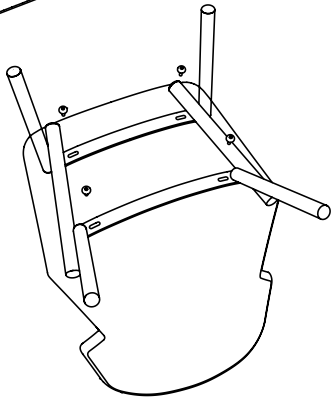
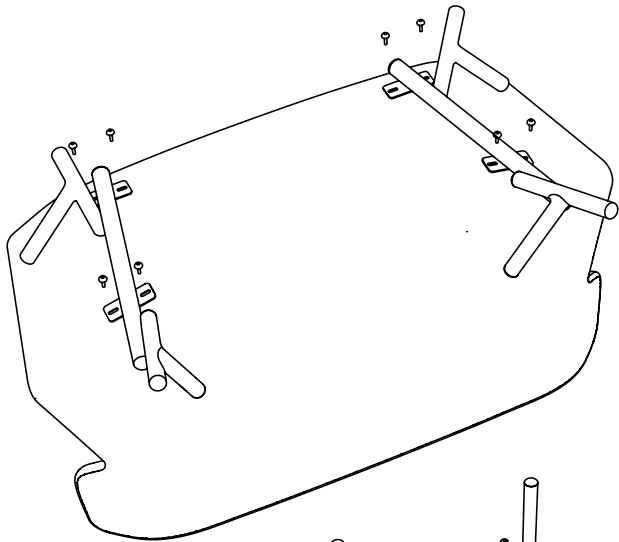
Инструкции по монтажу дивана

Вынуть из упаковки все компоненты. Перевернуть сидение, как показано на рисунке.
Установить ножки напротив соответствующих отверстий, правую - справа, левую - слева. (только для дивана). Вставить винты в соответствующие отверстия и закрутить их до упора ключом, ходящим в комплект.

تعليمات التركيب

أخرج المكونات الفردية من عبواتها. اقلب المقعد كما هو موضح في الرسم.
ضع الأرجل بحيث تناسب الثقوب المعدة مسبقاً مع تمييز الرجل اليمنى عن الرجل اليسرى. (للأريكة فقط)
اربط المسامير في أماكنها المخصصة لها، ثم أحكم ربطها بالمفتاح المرفق.





SEQUENZA VESTIZIONE E SVESTITAZIONE TESSUTO

Aprire le cerniere poste sul retro del prodotto, quindi sfoderarlo.
Eseguire le operazioni di lavaggio attenendosi alle informazioni riportate nell'ultima pagina del cartellino prodotto.
Al termine, calzare il tessuto sul prodotto e chiudere la cerniera

SEQUENCE OF PUTTING ON AND REMOVING SLIPCOVER FABRIC.

Open the zippers on the back of the product and remove the slipcover.
Wash the product in accordance with the instructions provided on the last page of the tag.
Lastly, fit the slipcover over the product and close the zipper.

BEZIEHEN UND ABZIEHEN DES BEZUGSSTOFFS

Öffnen Sie die Reißverschlüsse auf der Rückseite und ziehen Sie den Bezug ab.
Waschen Sie den Bezug nach den Angaben auf der letzten Seite der Anleitung.
Ziehen Sie dann den Bezugsstoff wieder über und schließen Sie den Reißverschluss.

METTRE ET ENLEVER LA HOUSSE DE TISSU

Ouvrir les fermetures éclair situées derrière le produit puis enlever la housse.
Effectuer les opérations de lavage dans le respect des informations figurant à la dernière page de la fiche produit.
Remettre enfin la housse de tissu sur le produit puis refermer la fermeture éclair.

SECUENCIA DE COLOCACIÓN Y RETIRADA DEL TEJIDO

Abrir las cremalleras situadas en la parte posterior del producto y quitar el tejido.
Realizar la operación de lavado según la información proporcionada en la última página de la hoja del producto.
Una vez finalizado, colocar el tejido en el producto y cerrar la cremallera.

SEQUÊNCIA PARA COLOCAR E RETIRAR O TECIDO

Abrir os fechos que se encontram na parte de trás do produto e retirar o revestimento.
Realizar as operações de lavagem respeitando as informações constantes na última página da ficha do produto.
No final, colocar o tecido no produto e fechar o fecho.

カバーの外し方と取り付け方

本体背面のファスナーを開いて、カバーを外します。
製品説明書の最後のページに表示された指示に従って洗濯します。
本体に再びカバーを取り付けて、ファスナーを閉めます。

沙发罩上和脱下的步骤

打开产品背后的几个拉链，然后脱下。
参考产品吊牌最后一页的说明对沙发罩进行洗涤。
最后，将沙发罩套回，拉上拉链。

커버 탈착 방법

제품 뒤에 위치한 지퍼들을 열고, 벗겨내십시오.

제품 세탁을 위해서는 제품택 마지막 페이지에 명기된 지시를 따라주십시오.

마지막으로, 제품을 커버에 넣고 지퍼를 닫아주십시오.

ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ НАДЕВАНИЯ И СНЯТИЯ ЧЕХЛА

Открыть застежки-молнии, расположенные на обратной стороне изделия, и снять чехол. Выстирать чехол, придерживаясь информации, указанной на последней странице карты изделия.

По завершении надеть чехол на изделие и закрыть застежку-молнию.

تتالي كساء وخلع القماش

افتح الإبزيمات الموضوعة على ظهر المنتج، ثم اخلع القماش.

نفذ عمليات الغسيل بعناية وطبقا للمعلومات المذكورة في الصفحة الأخيرة من ملصق المنتج.

في النهاية، ألبس المنتج القماش ثم أغلق الإبزيم.

FOLIAGE TREVIRAT™ FABRICS



FOLIAGE WOOL FABRICS



Kartell

Divisione Habitat • Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • 20082 Binasco MI
tel. +39 02 90012 1 • fax +39 02 9009 1212 • www.kartell.it • e-mail: kartell@kartell.it